



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**La Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore  
e dei diritti affini CAF**

# Rapporto annuale 2021

Commissione arbitrale federale per la gestione  
dei diritti d'autore e dei diritti affini

# Indice

Competenze della CAF	3
Composizione della CAF	3
Segreteria della CAF e infrastruttura	4
Attività e volume degli affari	4
Effetti economici	5
Finanze	5
Sviluppi del diritto in materia di tariffe	6
Varia	7
Note	8

# Competenze della CAF

La Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini (CAF) è competente per la sorveglianza delle tariffe nel campo del diritto d'autore e dei diritti di protezione affini. Le cinque società di gestione autorizzate dall'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI)<sup>1</sup> – ProLitteris, Société Suisse des Auteurs (SSA), SUISA, SUISSIMAGE e SWISSPERFORM – devono far approvare dalla CAF le tariffe negoziate con gli utenti per l'utilizzazione dei diritti d'autore e dei diritti di protezione affini. Le società di gestione

che esercitano la propria attività nello stesso settore devono negoziare delle tariffe comuni (TC)<sup>2</sup>. Il compito principale della CAF è verificare l'adeguatezza delle tariffe<sup>3</sup>, nei casi in cui i diritti da esse disciplinati sottostanno alla sorveglianza della Confederazione<sup>4</sup>. La legge del 9 ottobre 1992<sup>5</sup> sul diritto d'autore (LDA, RS 231.1) e l'ordinanza del 26 aprile 1993<sup>6</sup> sul diritto d'autore (ODAu, RS 231.11) costituiscono le basi giuridiche dell'attività della CAF.

# Composizione della CAF

Attualmente la CAF è composta dalla presidente, dal vicepresidente e da tre assessori indipendenti nonché da sei rappresentanti della società di gestione e da quattordici rappresentanti delle organizzazioni degli utenti. Tutti i membri della CAF esercitano la loro funzione a titolo accessorio. La signora Rita Kovacs ha lasciato l'associazione SWISSFILM ASSOCIATION il 31 luglio 2021 e al contempo si è dimessa dalla Com-

missione dopo oltre 10 anni di servizio. La Commissione prende atto, con rammarico, della decisione della signora Kovacs e coglie l'occasione per ringraziarla del suo pluriennale impegno. Non vi sono stati altri cambiamenti dell'effettivo. Nell'anno in rassegna la CAF contava pertanto prima 25 e poi 24 membri. L'elenco aggiornato dei membri è consultabile sul sito Internet della Commissione<sup>7</sup>.

<b>Presidente Assessori indipendenti</b>	<b>Rappresentanti delle società di gestione</b>	<b>Rappresentanti delle organizzazioni degli utenti</b>
Helen Kneubühler Dienst, presidente Cyrill Rigamonti, vicepresidente Alexander Brunner Christian Josi Meinrad Vetter	Daniel Alder Mathis Berger Philippe Gilliéron Sandra Künzi Lorine Meylan Gregor Wild	Claudia Christen Maurice Courvoisier Carmen De la Cruz Böhringer Roland Ehrler Nicole Emmenegger Marc Friedli Raffael Kubalek Eveline Küng Claude-André Mani Sandrine Rudolf von Rohr Alesch Staehelin Anna Elisabeth Widmer-Hophan Philippe Zahno

# Segreteria della CAF e infrastruttura

Dr. iur. Philipp Dannacher, segretario della Commissione dal 2014, ha lasciato la Segreteria il 31 maggio 2021. La Commissione arbitrale lo ringrazia per il suo impegno. Dal 1° giugno 2021, la Segreteria della Commissione arbitrale è diretta da due persone con un tasso di occupazione complessivo del 130%. Questa soluzione garantisce il buon funzionamento della Segreteria anche in caso di indisponibilità di una delle due persone, di vacanze e altre assenze. Grazie ad oltre 15 anni di esperienza professionale nell'Amministrazione federale centrale e decentrata e alle diverse funzioni

svolte, Alexandra Castiglione (70%) ha acquisito conoscenze anche nell'applicazione pratica del diritto procedurale amministrativo. Mentre Lorenz Cloux (60%), nella sua precedente funzione di cancelliere presso il Tribunal cantonal vaudois, ha avuto l'opportunità di occuparsi del settore della proprietà intellettuale, in particolare del diritto d'autore. Le risorse necessarie per la CAF e la Segreteria (uffici, sale riunioni, mezzi informatici e altri mezzi materiali) vengono messe a disposizione dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP)<sup>8</sup>.

## Attività e volume degli affari

All'inizio del 2021, la procedura relativa alla TC 4i [luglio 2021-giugno 2022] nonché la procedura relativa alla TC 12 [2021-2027] risultavano ancora pendenti. In aggiunta, le società di gestione hanno sottoposto sei richieste di approvazione per sette tariffe (anno precedente: sei richieste).

Tutte le tariffe sottoposte per approvazione erano cosiddette tariffe di conciliazione. La seguente tabella riassume le procedure tariffarie concluse o ancora pendenti alla fine del 2021:

Tariffa	Contenuto	Domanda del	Decisione del	Valida fino al
TC 4i [luglio 2021 – giugno 2022]	Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi	30.11.2020	03.05.2021	30.06.2022*
TC 12	Compenso per la cessione d'uso di capacità di memoria per la registrazione privata locale o in rete di emissioni e programmi	11.06.2020	10.05.2021	31.12.2027**
TC 5	Locazione di esemplari d'opera	31.05.2021	08.11.2021	31.12.2026
TC 14	Video on Demand	17.06.2021	08.11.2021	31.12.2024***
TC 8 <sup>9</sup> e 9 <sup>10</sup>	Utilizzazione in organizzazioni	31.05.2021	15.11.2021	31.12.2022
TC Z	Attività circensi	28.04.2021	08.11.2021	31.12.2026****
TC 7	Utilizzazione nelle scuole	31.05.2021	09.12.2021	31.12.2026
TC 4i [luglio 2022 – dicembre 2023]	Indennità su memorie e hard disk dei dispositivi digitali	27.09.2021	-	-

\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 30 giugno 2024.

\*\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 31 dicembre 2029.

\*\*\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 31 dicembre 2027.

\*\*\*\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 31 dicembre 2031.

## Effetti economici

Secondo le informazioni fornite dalle società di gestione, le versioni precedenti delle tariffe appro-

vate nel 2021 (ad eccezione della nuova tariffa TC 14) hanno generato le seguenti entrate:

Tariffa	Versione/i precedente/i	Periodo	Entrate
TC 4i [luglio 2019 – giugno 2020]	TC 4i [luglio 2018 – giugno 2019]* e TC 4i [luglio 2019 –giugno 2020]**	2019***	17 717 964
TC 12 [2021-2027]*	TC 12 [2012-2019]*	Importo annuale netto	38 000 000
TC 5 [2022-2026]*	TC 5 [2019-2021]*	2020	458 304
TC 8 (2022)	TC 8 [2017-2021]*	2020	6 981 118
TC 9 (2022)	TC 9 [2017-2021]*	2020	5 343 955
TC 2022 [-2026]*	TC Z (2021)	2020	79 281
TC 7 [2022-2026]*	TC 7 [2017-2021]*	2020	10 064 265

\*Dal 1° gennaio al 30 giugno 2019.

\*\*Dal 1° luglio al 31 dicembre 2019

\*\*\* Le cifre del 2020 non erano ancora disponibili al momento della procedura di approvazione inerente alla TC 4i (luglio 2020- giugno 2021).

## Finanze

Nell'anno in rassegna, oltre a una tassa di 357 franchi addebitata per una consultazione tariffaria che non è stata integrata nella tabella seguente, la CAF ha fatturato, nell'ambito delle procedure di approvazione delle tariffe, 13 300 franchi per le tasse di decisione e di stesura (anno precedente: 8 600 franchi) e 15 639.50 franchi per il rimborso spese (diarie, indennità per lo studio degli atti, spese di viaggio, ecc., anno precedente: 12 241.05 franchi).

Nel 2021 le entrate lorde per l'attività della CAF nell'ambito dell'esame delle tariffe ammontano dunque in totale a 28 939.50 franchi (anno precedente: 20 841.05 franchi), a fronte di costi pari a 295 307 franchi (anno precedente: 330 013 franchi) per il personale, gli onorari e le spese materiali.

Tariffa	Competenza	Tasse	Rimborso delle spese	Totale
TC 4i [luglio 2021 – giugno 2022]	SUISA	1 900	1 996.50	3 896.50
TC 12	SUISSIMAGE	1 900	2 478.40	4 378.40
TC 5	ProLitteris	1 500	1 936.80	3 436.80
TC Z	SUISA	1 600	2 147.30	3 747.30
TC 14	USNM	1 800	2 089.40	3 889.40
TC 8 e 9	ProLitteris	2 900	2 870.10	5 770.10
TC 7	ProLitteris	1 700	2 121.00	3 821 00
<b>Totale</b>		<b>13 300</b>	<b>15 639.50</b>	<b>28 939.50</b>

# Sviluppi del diritto in materia di tariffe

## CAF

Nell'anno in rassegna gli effetti della revisione parziale della LDA, entrata in vigore il 1° aprile 2020, hanno tenuto impegnata la Commissione arbitrale. Con l'approvazione della nuova TC 14 (Video on demand), sono stati specificati i nuovi diritti al compenso degli autori ai sensi dell'art. 13a LDA e degli artisti interpreti ai sensi dell'art. 35a LDA. Le menzionate disposizioni hanno introdotto i diritti al compenso per la messa a disposizione di opere e servizi audiovisivi, assoggettandoli alla gestione collettiva obbligatoria. La TC 14 costituisce quindi un primo disciplinamento dei diritti al compenso per la messa a disposizione di opere e servizi audiovisivi. La TC 5 attua inoltre il nuovo art. 60 cpv. 4 LDA, prevedendo una tariffa preferenziale per la locazione di esemplari d'opere da parte di biblioteche pubbliche o accessibili al pubblico.

Nell'anno in esame la CAF si è occupata anche della questione dei rimandi a documenti esterni contenuti nei tariffari. Nella procedura relativa alla TC 12 il tariffario rimandava a un accordo settoriale tra gli organismi di diffusione e le associazioni di utenti. Un rimando ad un disciplinamento esistente in parallelo ne impedisce di norma l'approvazione. Secondo i considerandi l'approvazione della tariffa non si estende all'accordo settoriale. Tuttavia, la menzione di questo documento è stata

## Tribunale amministrativo federale

Nel 2021 il Tribunale amministrativo federale non ha pronunciato nessuna sentenza in merito a decisioni della CAF.

## Tribunale federale

Con decisione del 25 febbraio 2021, il Tribunale federale ha stralciato dal ruolo la procedura 2C\_949/2018 (*GT 12 [2017-2019]*)<sup>12</sup> in seguito al ritiro del ricorso. La sentenza B-1714/2018 del Tribunale amministrativo federale del 12 settembre 2018 (rigetto della qualità di parte dell'organismo di diffusione ricorrente e non entrata nel merito

consentita per chiarire la tariffa, al fine di consolidare uno standard tecnico uniforme per la creazione di nuove "forme alternative di pubblicità" e garantire un accesso non discriminatorio. In seguito, l'accordo settoriale è stato rimosso dagli atti. Nella procedura relativa alla TC 7, la questione dell'adeguatezza di un rimando alle disposizioni delle TC 8 e 9 era emersa in relazione alle rassegne stampa. Tuttavia, da un lato, il periodo di validità di queste due tariffe terminava prima di quello della TC 7 da approvare, e dall'altro, le due tariffe erano oggetto di una procedura di approvazione separata con un nuovo periodo di validità. Le società di gestione hanno risolto la questione presentando una TC 7 modificata, che non conteneva alcun rimando alle TC 8 e 9 sul punto in questione.

La procedura relativa alla TC Z (attività circensi) ha sollevato domande circa l'utilizzazione più frequente di opere musicali nelle attività circensi e la distinzione tra le menzionate attività e gli eventi secondo la TC K<sup>11</sup>. La Commissione arbitrale ha confermato l'adeguatezza della ripartizione delle quote temporali nella TC Z concordate tra le parti negoziali.

Le altre decisioni (per circolazione degli atti) prese dalla CAF nell'anno in rassegna non sono degne di particolare menzione.

Al momento non è pendente nessuna procedura dinanzi al Tribunale amministrativo federale.

del ricorso per mancato diritto del ricorso) è quindi passata in giudicato.

Attualmente anche dinanzi al Tribunale federale non sono pendenti procedure di ricorso contro decisioni della Commissione arbitrale.

## Varia

Con decisione del 22 ottobre 2021 (DTF 148 II 92), nella misura in cui è entrato nel merito, il Tribunale federale ha respinto il ricorso del DFGP contro la sentenza del Tribunale amministrativo federale del 9 aprile 2020 (A-816/2019)<sup>13</sup>. La controversia riguardava una domanda del 7 novembre 2018 di accesso agli atti inerenti alla procedura di approvazione della tariffa di conciliazione TC 7 (2017-2021) in base alla legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (LTras, RS 152.3). Il Tribunale federale ha deciso in merito all'applicazione della legge summenzionata agli atti procedurali della Commissione arbitrale. A tal fine ha esaminato se la Commissione arbitrale rientra nel campo di applicazione personale e gli atti procedurali relativi alla TC 7 (2017-2021) nel campo di applicazione materiale della LTras. Per quanto riguarda la prima domanda, il Tribunale federale è giunto alla conclusione che la Commissione arbitrale, in quanto commissione extraparlamentare, appartiene all'Amministrazione federale decentrata e, data l'assenza di

indicazioni sulla sua appartenenza al potere giudiziario, rientra nel campo di applicazione della LTras. Per quanto riguarda il campo di applicazione materiale, ha considerato che la Commissione arbitrale non svolge alcuna funzione giurisdizionale nel caso in cui vi è una tariffa di conciliazione e non vengono presentate istanze contrarie da eventuali terzi. Poiché la procedura relativa alla TC 7 (2017-2021) riguardava una tariffa di conciliazione, il Tribunale federale ha ritenuto che gli atti procedurali corrispondenti rientravano nel campo di applicazione materiale della LTras, lasciando però in sospeso la questione relativa alla funzione della Commissione arbitrale nelle procedure di approvazione di una tariffa contestata o in cui terzi presentano istanze contrarie. A seguito di questa decisione, la domanda di accesso agli atti è stata approvata il 29 novembre 2021 e l'accesso è stato permesso dalla CAF il 17 dicembre 2021.

# Note

- 1 Cfr. art. 41 LDA.
- 2 Art. 46 cpv. 1 e 2 LDA.
- 3 Art. 46 cpv. 3 LDA, art. 55 cpv. 1 LDA in combinato disposto con l'art. 59 cpv. 1 LDA.
- 4 Art. 40 cpv. 1 LDA.
- 5 Cfr. art. 55–60 LDA.
- 6 Cfr. art. 1–16d ODAu.
- 7 [www.eschk.admin.ch](http://www.eschk.admin.ch)
- 8 Art. 4 cpv. 1 ODAu.
- 9 Riproduzione di opere protette per mezzo di processi reprografici (copie cartacee).
- 10 Utilizzo in forma elettronica di opere protette e prestazioni protette per uso privato attraverso reti interne.
- 11 Concerti, produzioni musicali analoghe, show, balletti, teatri.
- 12 Compenso per la cessione d'uso di set top box con memoria e vPVR.
- 13 Cfr. Rapporto annuale 2020, pag. 8.



Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini CAF  
Schwanengasse 2  
CH-3003 Berna  
[www.eschk.admin.ch](http://www.eschk.admin.ch)